

PRUEBAS PARA EL CÁNCER DEL CUELLO DE LA MATRIZ Y SERVICIOS DE DIAGNOSTICO DE BAJO COSTO O SIN COSTO ALGUNO

Un examen pélvico y una prueba de Pap son partes importantes y de rutina del cuidado de salud de la mujer; estos exámenes pueden detectar anomalías que pueden llevar al cáncer del cuello de la matriz. Estas anomalías pueden ser tratadas con más éxito antes que se desarrolle un cáncer. Casi siempre se puede evitar la muerte causada por el cáncer del cuello de la matriz cuando se detecta temprano. Hágales preguntas a los proveedores y juegue un papel activo en su cuidado médico.

PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DEL EXAMEN PÉLVICO, LA PRUEBA PAP Y VPH

P. *¿Qué es un examen pélvico?*

R. En un examen pélvico la vagina, el útero, los ovarios, los trompas de falopio, la vejiga y el recto son examinados por el proveedor de salud para encontrar cualquier cambio que no es típico en su tamaño o forma. Para poder ver la parte alta de la vagina y el cuello de la matriz durante el examen pélvico, la vagina se distiende usando un instrumento llamado espéculo.

P. *¿Qué es una prueba de Pap?*

R. También conocida por el nombre de Papanicolaou o Pap, esta prueba examina y recoge una muestra del cuello de la matriz. El examen puede demostrar la presencia de infección, inflamación, células anormales y/o cáncer.

P. *¿Cómo se hace una prueba de Pap?*

R. La prueba de Pap la hace un doctor, una enfermera especializada o un asistente médico. La mujer debe estar acostada en la mesa de examen con las piernas dobladas y con los pies en los estribos de la mesa. Un instrumento llamado espéculo se coloca en la vagina y se abre, haciendo posible visualizar el cuello de la matriz. Las células se recogen usando un cepillo pequeño o una espátula. Estas células se colocan en una lámina de vidrio o en líquido y se envían al laboratorio para análisis.

P. *¿Cuándo debo comenzar a hacerme la prueba Pap?*

R. Aproximadamente tres años después de la primera vez que tiene sexo o a los 21 años (lo que suceda primero).

P. *¿Cuándo debe hacerse la prueba Pap?*

R. Esta prueba no debe hacerse cuando la mujer está menstruando; la mejor época es aproximadamente 10-20 días después del primer día del periodo menstrual. Usted debe evitar tener sexo, hacerse duchas vaginales o usar medicinas vaginales, gel, espuma o cremas excepto cuando son ordenadas por su proveedor de salud, 48 horas antes de tener su examen.

P. *¿Con qué frecuencia debo hacerme la prueba de Pap?*

R. Una prueba de Pap debe hacerse una vez al año. Después de la edad de 30 años, si usted tiene tres pruebas consecutivas normales, su proveedor médico puede decidir hacer la prueba cada dos o tres años (esto cambia cuando hay factores de riesgo como VIH, supresión inmunológica, DES [diethylstilbestrol] o un resultado anormal).

P. *¿Cómo puedo hacerme la prueba de Pap si no tengo los recursos para hacerlo?*

R. La mayoría de las compañías de seguros pagan por las pruebas de Pap y también hay disponibles varios programas a bajo costo o sin costo alguno. Para más información acerca de los servicios de bajo costo o sin costo alguno, vea las páginas siguientes.

P. *¿Cuáles son los factores de riesgo del cáncer del cuello de la matriz?*

R. Infección con el virus de papiloma humano (VPH) es el factor de riesgo más importante del cáncer del cuello de la matriz. Otros factores de riesgo son no hacerse la prueba de Pap, fumar, tener la infección de VIH, historia de tener relaciones sexuales con más de una persona y relaciones sexuales antes de los diez y seis años de edad.

P. *¿Qué es el virus de papiloma humano (VPH)?*

R. Hay más de 100 diferentes tipos del virus de papiloma humano (VPH), un virus más comúnmente conocido que causa verrugas en las manos y los pies. Otros tipos infectan el tracto genital. VPH se transmite sexualmente y causa verrugas genitales externas o causa cambios en las células del cuello de la matriz las cuales aumentan el riesgo de la mujer de desarrollar el cáncer del cuello de la matriz. La mayoría de las infecciones del virus de papiloma humano no resultan en verrugas genitales o enfermedades del cuello de la matriz. En la mayoría de los casos un sistema inmunológico saludable reprime o despeja el virus. Por razones que todavía no comprendemos, la infección puede persistir en algunas mujeres y puede causar el cáncer del cuello de la matriz.

P. *¿Hay una prueba para VPH?*

R. Sí, hay una prueba de VPH. La prueba de VPH puede ser hecha a la misma vez que la prueba de Pap. No se nota una diferencia en su examen si tiene ambas pruebas. La prueba de VPH puede determinar si tiene los tipos de VPH que son relacionados con el cáncer del cuello de la matriz.

P. *¿Cuándo debo conseguir la prueba de VPH?*

R. Si tienes 30 años de edad o más, puede tener una prueba de VPH con su prueba de Pap anual. Si ambos resultados son normales, una mujer tiene un riesgo muy bajo de desarrollar el cáncer del cuello de la matriz y quizás no necesite otra prueba de Pap o de VPH por tres años.

P. *Todavía no tengo 30 años. ¿Debo tener una prueba de VPH y una prueba de Pap?*

R. La prueba de VPH no es recomendada para mujeres menor de 30 porque VPH es muy común en este grupo y se va generalmente sin causar ningún problema. Sin embargo, si aun no tiene 30 años y sus resultados de la prueba Pap son anormales, su médico puede decidir hacer una prueba de VPH.

P. *¿Qué vacunas hay para el cáncer del cuello de la matriz o VPH?*

R. Hay dos vacunas contra el VPH aprobadas por el FDA. Gardasil previene contra los cuatro tipos de VPH que más comúnmente causa el cáncer del cuello de la matriz y las verrugas genitales. Cervarix previene contra los dos tipos de VPH que más comúnmente causa el cáncer del cuello de la matriz.

P. *¿No es peligrosa la vacuna?*

R. Las vacunas han sido aprobadas por el FDA. Antes de que fueran aprobadas, las vacunas fueron probadas en miles de chicas y mujeres alrededor del mundo. El efecto secundario más común es dolor en el lugar donde se les inyectó la vacuna. Los síntomas de gripe y una fiebre leve también son comunes. A veces mareo o desmayar puede ocurrir después de la inyección, especialmente en adolescentes. Por eso, se recomienda que fuera sentada o acostada cuando recibe la inyección y que se queda en la clínica 15 minutos después.

P. *¿Quiénes deben aplicarse la vacuna contra el VPH y cuantas dosis se necesitan?*

R. La FDA ha aprobado el uso de Gardasil en niñas, niños, hombres y mujeres de 9 a 26 años de edad y Cervarix en niñas y mujeres de 10 a 25 años de edad. Es mejor vacunarse antes del inicio de la actividad sexual, sin embargo mujeres jóvenes pueden recibir la vacuna si ya hayan tenido relaciones sexuales y si ya fueron infectadas con VPH. Esto es porque la vacuna puede proteger a mujeres con un tipo de VPH de otros tipos de VPH. Se requieren tres dosis sobre un período de seis meses.

P. ¿Recomienda algunas organizaciones médicas la vacuna de VPH?

R. Sí, varias organizaciones nacionales recomiendan la vacuna de VPH. La Academia Americana de la Pediatría, el Centro para el Control de las Enfermedades y la Prevención, la Academia Americana de Médicos Familiares, y el Colegio Americano de Obstetras y Ginecólogos recomiendan la vacuna.

P. ¿Todavía necesitan una prueba de Pap las mujeres quién han sido vacunadas?

R. Sí. La vacuna no previene todos los tipos de VPH que causa el cáncer del cuello de la matriz o las infecciones existentes. Una prueba de Pap anual todavía es muy importante para detectar anomalías antes de que se desarrollen en el cáncer del cuello de la matriz.

PRUEBAS PARA EL CÁNCER DEL CUELLO DE LA MATRIZ Y SERVICIOS DE DIAGNOSTICO DE BAJO COSTO O SIN COSTO ALGUNO

Cancer Detection Programs: Every Woman Counts 800-511-2300

www.cdph.ca.gov/programs/CancerDetection

El programa es parte del Departamento de Salud Pública de California, Sección para la Detección del Cáncer. Ayuda a las mujeres que carecen de cobertura médica a poder recibir exámenes gratuitos para la detección del cáncer del cuello de la matriz y servicios de diagnóstico. Para calificar para una prueba de Pap una mujer debe cumplir 3 requisitos: tener 25 años o más, ingresos de o por debajo del 200% del nivel de pobreza federal y no tener seguro médico o tener cobertura médica limitada. Telefonistas le dará información acerca de los proveedores locales y se habla español. Por favor tenga en cuenta que debe solicitar los servicios para el Pap cuando llama, porque no todas las clínicas reciben fondos económicos tanto para el examen de los senos como las pruebas de Pap.

Family PACT 800-942-1054

www.familypact.org

Las mujeres inscritas en este programa son elegibles para exámenes anuales que incluyen los senos y el examen pélvico, prueba de Pap, pruebas para enfermedades que se transmiten sexualmente y anticonceptivos. Las mujeres que no tiene seguro médico o quienes tienen un seguro sin la cobertura necesaria y que tienen ingresos mensuales por debajo de 200% del nivel de pobreza, de acuerdo al gobierno federal, califica si tienen la capacidad de reproducir. La cobertura cubre desde la primera menstruación hasta la edad de 55 años (por favor tenga en cuenta que si una mujer ha tenido una esterilización quirúrgica, como un ligamento de los tubos, ya no es elegible para este programa).

Medicare..... 800-633-4227

TTY/TTD 877-486-2048

www.medicare.gov

Medicare paga por una prueba de Pap y examen pélvico cada dos años. Paga por una prueba de Pap anual para las mujeres de alto riesgo para el cáncer del cuello de la matriz o vagina y/o que han tenido un resultado anormal en los últimos 36 meses.

Office of Women’s Health Hotline 800-793-8090

www.lapublichealth.org/owh

Mujeres de bajos recursos, sin seguro médico, pueden llamar para una referencia a una clínica gratis o de bajo costo en el condado de Los Angeles que proveen pruebas de Pap y/o mamogramas. Telefonistas están disponibles lunes a viernes, de 9am a 5pm y se hablan español.

Planned Parenthood Los Angeles 888-633-0433

www.plannedparenthood.org/los-angeles

Planned Parenthood provee acceso conveniente y económico a una gama completa de servicios de la salud reproductiva. Todos los servicios están seguros y convenientes con dieciséis clínicos médicos ubicados en el condado de Los Angeles.

**REFERENCIAS PARA PRUEBAS DEL CÁNCER DEL
CUELLO DE LA MATRIZ Y SERVICIOS DE DIAGNOSTICO
DE BAJO COSTO O SIN COSTO ALGUNO**

American Cancer Society..... 800-227-2345
www.cancer.org

**Cancer Information Services
of the National Cancer Institute..... 800-422-6237**
TTY 800-332-8615
www.cancer.gov

National Cervical Cancer Coalition 800-685-5531
www.nccc-online.org

**RECURSOS PARA TRATAMIENTO
DEL CÁNCER DEL CUELLO DE LA MATRIZ
DE BAJO COSTO O SIN COSTO ALGUNO**

Breast and Cervical Cancer Treatment Program..... 800-824-0088
www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/BCCTP.aspx
BCCTP dará inmediatamente la tarjeta del Medi-Cal o un Medi-Cal limitado para enfermedades relacionadas con cáncer a personas residentes en California que no tienen seguro médico o a quienes el seguro no les cubre estos servicios y quienes han tenido las pruebas y se les ha hecho el diagnóstico de cáncer del seno o del cuello de la matriz. Una mujer que hace la solicitud puede ser inscrita únicamente vía Internet por proveedores médicos quienes ofrecen servicios bajo el programa de Family PACT y/o Programas para la Detección del Cáncer: Cada Mujer Vale. Por favor tome en cuenta que la residencia en California no tiene nada que ver con su estado migratorio y que inscribirse en BCCTP no hace al individuo una carga pública.

RECURSOS PARA LA VACUNA DE VPH DE BAJO COSTO O SIN COSTO ALGUNO

2.1.1. Los Angeles County211 o 800-339-6993
TTY 800-660-4026

www.infoline-la.org

Provee información y referencias a clínicas comunitarias que ofrecen la vacuna de VPH de bajo costo o sin costo alguno.

GlaxoSmithKline 877-822-2911

www.gsk-vap.com

El GSK Vaccines Access Program provee las vacunas de GlaxoSmithKline, incluyendo Cervarix, a pacientes adultos que califican.

Merck Vaccine Patient Assistance Program 800-293-3881

www.merck.com/merckhelps/vaccines/home.html

Merck tiene un programa de vacunas para los pacientes adultos que incluye Gardasil. Vacunas gratuitas están disponibles para los adultos que tienen más de 19 años, que no tener seguro médico o que no pueden pagar por las vacunas.

Vaccines for Children Program 510-620-2630

www.cdc.gov/vaccines/programs/vfc

Provee vacunas gratuitas, incluyendo la vacuna para el VPH, para niños 18 años y menor. Los adolescentes califican si: son elegibles para Medi-Cal o el Child Health and Disability Program (CHDP); no tener seguro médico; son nativas americanas y nativos de Alaska; o su seguro medico no cubre las vacunaciones. Puede ver una lista de la clínicas que participan en este programa en la pagina del Internet:
www.eziz.org/pages/vfc_locations2.html